

OLETKO OSALLISTUMASSA ENSIMMÄISTÄ KERTAA ETÄTULKATTUUN TILAISUUTEEN?

- **Tässä muutama vinkki**, mikä sujuvoittaa tilaisuutta tulkkauksen näkökulmasta.
- **Ennen etätulkkauksen alkua** on hyvä käydä yhdessä läpi se, mitä etätulkkaus vaatii tilanteen osapuolilta. Myös muut tulkkaustilanteen osapuolet saattavat tarvita aikaa tilanteeseen orientoitumiseen ja etätulkkauksen teknisiin järjestelyihin.



MUISTILISTA ETÄTILAISUUDEN PUHEENJOHTAJALLE

→ ENNEN TILAISUUDEN ALKUA

- **Lähetä tulkeille** käytettävä materiaali ja asialista etukäteen valmistautumista varten (esimerkiksi työpaikalla käytetyt termit ja lyhenteet)
- **Ilmoita tulkeille**, jos tulkettava tilanne tallennetaan. Kerro myös, miten tallennetta käytetään, missä ja miten pitkään se on saatavilla ja kenellä siihen on pääsy.
- **Varaa tilanteen alkuun** aikaa tulkkauksesta keskusteluun ja etätulkkauksen järjestelyille. Anna tarvittavat oikeudet asiakkaille ja tulkeille, jotta he pystyvät lisäämään näytölleen tarvittavat näkymät.

→ TILANTEEN JÄLKEEN

- **Varaa etätulkkaustilanteen** päätteeksi hetki aikaa palautteelle tulkkausta käyttävän asiakkaan ja tulkin tai tulkkien kanssa.

→ TILANTEEN ALKAESSA

- **Kerro etätilaisuuteen osallistujille**, tallennetaanko tilaisuus.
- **Kerro alussa**, että tilanne on tulkattu ja esittele tulkit.
- **Pyydä osallistujia** aloittamaan puheenvuoronsa kertomalla nimensä. Näin tulkkausta seuraavien asiakkaiden on helpompi seurata, kuka milloinkin on äänessä.
- **Ehdota**, että kaikki tilanteeseen osallistuvat pitävät kamerat päällä vähintään oman puheenvuoronsa aikana.
- **Huolehdi**, että osallistujat puhuvat vuorotellen. Päällekkäistä keskustelua on haastava seurata ja vielä vaikeampi tulkata.
- **Lue chat-viestit ääneen**. Se helpottaa etäkokouksen seuraamista, jos puheenjohtaja tai sihteeri lukee chatiin kirjoitettuja kommentteja ja nostaa niitä puheessaan esiin.
- **Mahdollisessa** pienryhmätyöskentelyssä varmista, että pienryhmiin jakautuessa tulkit ja tulkkausta käyttävät asiakkaat pääsevät samaan ryhmään.